

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 37 (1975)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** La page des nouveautés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

tune provisoire. Des sillons de profondeur inégale doivent être parfois aussi attribués à la queue du versoir. A ce moment-là, un réglage approprié permet de remédier au défaut. Par ailleurs, le bâti d'une charrue peut s'être déformé après avoir subi des contraintes excessives, souvent du fait qu'il est de construction insuffisamment solide. Le soc médian travaille alors plus bas que les autres. Un calibre

offre la possibilité de constater facilement l'ampleur de la déformation. La seule chose à faire en pareil cas est de renforcer le bâti de la charrue. La profondeur irrégulière des sillons peut aussi provenir de corps déformés. Des rondelles de calage permettent de remédier provisoirement à ce défaut. Le mieux est cependant de faire réparer le ou les corps en cause, de façon irréprochable, par un spécialiste.

## La page des nouveautés

### Une charrue semi-portée à six socs

La charrue dont il s'agit, d'une largeur de travail de 2 m 16, a été fabriquée en Norvège. Elle est équipée d'un dispositif de protection entièrement automatique contre les pierres, d'un système hydraulique de réglage de la largeur de labour, de coutres circulaires à ressort et de grandes rasettes. Des corps de trois différentes formes et grandeurs se trouvent



Aspect de la charrue polysoc semi-portée Kyllingstad à six corps, du modèle 2001 Gigant, pour les labours en planches.

à disposition pour toutes les largeurs de labour nécessaires (réglables de 10 à 12" (pouces) et de 14 à 16"). La roulette porteuse montée à l'arrière est dirigeable et commandée hydrauliquement. Elle permet ainsi d'exécuter facilement les manœuvres en marche arrière.

Un point qui apparaît important est qu'une charrue semi-portée ne charge le tracteur que de la moitié de son poids. Il convient d'ajouter à cela que mis en

position de transport, cet instrument n'est pas plus large que le tracteur et ne sort pas de l'alignement dans les virages.

### Nouvelle récolteuse de fourrages automotrice

Cette nouvelle machine est équipée d'un moteur Diesel à six cylindres développant une puissance de 158 ch DIN (116 kW). Son entraînement a lieu hydrauliquement. Sa vitesse d'avancement peut être réglée de manière continue selon deux rapports de marche,



Aspect de la récolteuse de fourrages automotrice Mengele du modèle SF 2000.

qui permettent des allures l'un de 0 à 12 km/h, l'autre de 0 à 25 km/h.

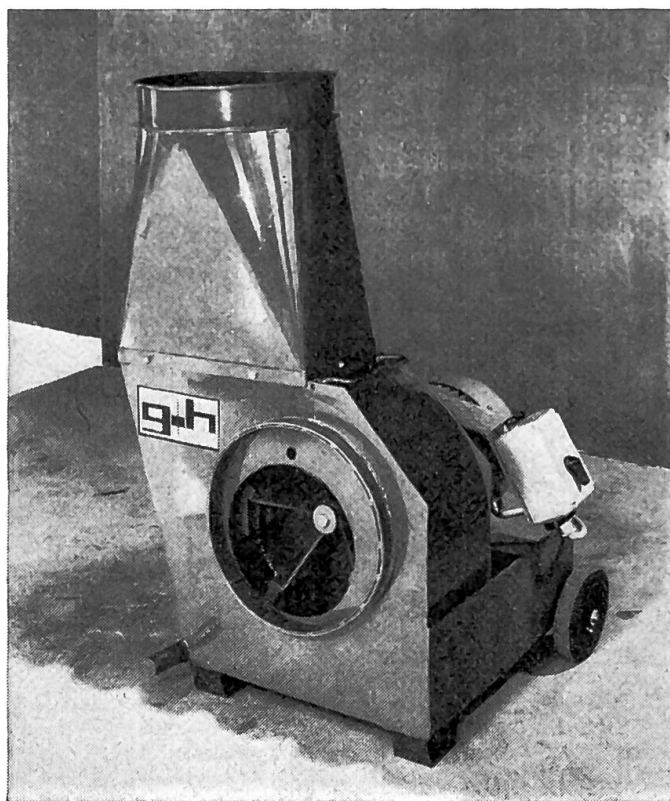
Le tambour hacheur à huit couteaux dont elle est munie donne la possibilité de sectionner le fourrage en brins de 4 mm à 4,8 cm de long. Avec les fourrages verts, le débit de la récolteuse en question est d'environ 75 tonnes à l'heure et d'approchant 30 tonnes à l'heure avec les fourrages secs.

Un point important est que cette machine se démonte entièrement en cinq minutes, ce qui facilite et raccourcit évidemment dans une grande mesure les travaux d'entretien nécessaires. Par ailleurs, le fabricant a prévu un modèle spécial qui peut être équipé de grilles d'affinage interchangeables pareilles à celles qu'on trouve sur les broyeurs de maïs-grain dits recutters.

### **Le transporteur pneumatique conditionneur Uni-Mill G+H**

Après avoir procédé à des essais et expérimentations durant de longues années, la Fabrique Gutknecht & Heller SA est finalement parvenue à lancer sur le marché un transporteur pneumatique qui sectionne la paille de façon parfaite pour les litières

(en vue de l'enlèvement des bouses sous forme liquide ou semi-liquide), la préparation du lisier, etc. De plus, cette machine peut également tronçonner les fourrages secs de tout genre. En outre, l'utilisateur a aussi la possibilité de l'employer pour le broyage de toutes les sortes de céréales. Il faut relever à cet égard que les épis de maïs secs, pourvus de leurs spathes, peuvent être préparés de manière irréprochable pour l'alimentation des porcs et des bovins. La finesse de broyage désirée est obtenue sans l'aide d'un outil en mettant en place la grille qui comporte les perforations appropriées. Lors de la fabrication du transporteur pneumatique conditionneur Uni-Mill G+H, on a particulièrement veillé à ce qu'un rendement important puisse être déjà obtenu avec une puissance d'entraînement de 15 ch. Si cette machine a été conçue pour être actionnée par un moteur électrique de 15 ou 20 ch, il va sans dire que l'utilisateur a également la possibilité de prévoir son entraînement par la prise de force du tracteur grâce à l'arbre à cardans. La Fabrique Gutknecht & Heller SA, à 8546 Ellikon sur la Thur, tél. (054) 9 48 21, fournira volontiers des renseignements plus détaillés aux intéressés.



Le numéro 8/75 paraîtra  
le 19 juin 1975

**Dernier jour pour les ordres d'insertion:  
28 mai 1975**

Annonces Hofmann, case postale 17,  
8162 Steinmaur, Tel. (01) 94 19 22 - 23

# Qu'est-ce au juste qu'une COUMA?

(Communauté d'utilisation de matériels agricoles)

## La COUMA . . .

- est une organisation d'entraide formée d'agriculteurs d'un village ou d'une région qui veulent exploiter leurs machines en commun.
- ne possède pas de machines en propre parce que ces dernières demeurent la propriété des associés.
- ne cherche pas à réaliser des bénéfices!

## La COUMA a pour but . . .

- d'aider ses membres en leur procurant les machines dont ils ont besoin.
- de leur donner ainsi la possibilité de réduire leurs frais de machines et leurs frais de production.

## La COUMA atteint ce but . . .

- grâce à un degré d'emploi plus élevé des matériels des associés par son intermédiaire (mise à disposition de machines isolées ou de groupes de machines).
- grâce à la collaboration de ses membres.
- grâce à des accords entre les associés lors de l'achat de nouveaux matériels et de la fixation des indemnités à demander pour l'usage des machines.



## Epargnez, vous aussi!

Nombreux sont les agriculteurs froidement calculateurs qui sont devenus des fidèles de DEUTZ. Parce qu'en exploitation sévère et permanente, ils ont épargné des montants substantiels – grâce à la robustesse, à l'entretien

minime et à la sobriété du matériel DEUTZ. Grâce aussi à notre Service assuré par du personnel hautement compétent et établi dans la région. Maintenant, DEUTZ propose des tracteurs très étudiés et répondant aux exigences de puissance accrue posées pour la catégorie moyenne. Le surcroît de

puissance a encore amélioré la vitesse de travail et la maniabilité des tracteurs DEUTZ. Comme sur tous les DEUTZ, le robuste moteur est refroidi par air; résultat

d'une expérience portant sur plus de 50 ans. Chez DEUTZ, la nouvelle catégorie moyenne mérite pleinement la désignation de "coupe-coûts".

# La nouvelle catégorie



Produits du groupe KHD

	D 52 06/D 52 06 A	D 62 06/D 62 06 A *
Moteur:	DEUTZ 3 cyl., refroidi par air Diesel 4 temps F3L 912	DEUTZ 4 cyl., refroidi par air Diesel 4 temps F4L 912
Puissance (DIN)	52 CV/DIN	60 CV/DIN
Nombre de rapports:	8/4 12/4	8/4 12/4
Prise de force:	540, 540/1000	540, 540/1000
Relevage hydr.:	1900 kp	2000 kp
	D 52 06	D 62 06
Pneus avant:	6,50-16, 7,50-16	7,50-16, 7,50-18
arrière:	12,4/11-32, 14,9/13-28, 16,9/14-26	12,4/11-36, 13,6/12-36, 16,4/14-30
Empattement (mm):	2000	2125
Poids à vide (kg):	2050, 2065, 2135	2230, 2240, 2290
	D 52 06 A	D 62 06 A
Pneus avant:	7,50-18	10,5-20
arrière:	12,4/11-32, 14,9/13-28	12,4/11-36, 13,6/12-36, 16,9/14-30
Empattement (mm):	2060	2180
Poids à vide (kg):	2420, 2435	2630, 2650, 2700

\* la vedette «hautes performances» mais avantageuse, dans la catégorie 60 CV



## Roulez bien, vous aussi!

La construction par éléments autoportants débouche sur un centre de gravité surbaissé, mais

avec grande garde au sol; d'où la sécurité DEUTZ, exemplaire. Réduisez par ailleurs l'effort physique: le SYSTEME DEUTZ-TRANSFERMATIC vous

permet d'agir du bout des doigts sur le seul levier commandant le circuit hydraulique: pour lever, abaisser l'outil, ajuster sa profondeur de travail ou la position flottante. Les boîtes à vitesses DEUTZ possèdent un étagement très serré, mais sans chevauchement dans les divers groupes. Encore un petit conseil: observez un peu ceux qui sont des calcula-

teurs-nés; dorénavant, vous les reconnaîtrez à la couleur inédite de leur tracteur DEUTZ. Alors... roulez bien et épargnez, vous aussi. Nous vous en donnons les moyens. Venez donc nous voir une fois, sans engagement, car...\*

**\*... à elle seule, la course d'essai est un plaisir.**

# ouvelle moyenne



### D 68 06/D 68 06 A

DEUTZ 4 cyl., refroidi par air  
Diesel 4 temps F4L 912

68 CV/DIN

12/4

540/1000

2600 kp

### D 68 06

7,50-16, 7,50-18  
13,6/12-36, 16,9/14-30, 16,9/14-34, 18,4/15-30

2150

2645, 2695, 2710, 2755

### D 68 06 A

9,5/9-24, 11,2/10-24  
16,9/14-30, 18,4/15-30

2180

3165, 3275

### D 72 06/D 72 06 A

DEUTZ 4 cyl., refroidi par air  
Diesel 4 temps F4L 912

72 CV/DIN

12/4

540/1000

2600 kp

### D 72 06

7,50-18, 7,50-20  
16,9/14-30, 16,9/14-34, 15,5-38, 18,4/15-30

2410

2775, 2795, 2820

### D 72 06 A

9,5/9-24, 11,2/10-24  
16,9/14-30, 18,4/15-30

2410

3220, 3330

## Hans F. Würgler

Représentation générale Deutz  
8910 Affoltern a/A  
Tél. 01/99 31 21

La constante pénurie de main-d'œuvre et l'extension de nombreux domaines agricoles exigent des machines à grande capacité de travail et de conception moderne, donc coûteuses. Conséquence: les frais de machines élevés grèvent lourdement nos exploitations de faible et moyenne grandeur. En outre, malgré une mécanisation poussée, l'agriculteur n'arrive jamais à exécuter seul et en temps voulu tous les travaux qui se présentent. Il doit être aidé par un ou des voisins.

## **La Communauté d'utilisation de matériels agricoles vous libère de ces soucis!**

**L'agriculteur qui collabore au sein d'une COUMA peut ainsi:**

- mécaniser immédiatement tous ses travaux de manière rationnelle sans devoir acheter lui-même d'autres machines.
- exécuter son travail avec les frais de machines réduits d'une grande exploitation.
- utiliser l'argent ainsi épargné pour des améliorations (maison d'habitation, bâtiment d'exploitation, etc.).
- renoncer à l'aide de femmes ou d'enfants.
- gagner du temps et s'adonner par exemple à une occupation accessoire lucrative.
- s'accorder des heures de détente bien méritées, voire même quelques jours de vacances!

## **Chaque associé peut prêter telle ou telle machine mais n'y est aucunement obligé**

---

Ayez une libre discussion avec nous!

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
(ASETA), Brougg

Conseillers cantonaux en machinisme agricole

Ecoles cantonales d'agriculture

---